
3rd Session, 51st Legislature
New Brunswick
39 Elizabeth II, 1990

100

3^e session / 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
39 Elizabeth II, 1990

FACULTY OF

LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
JURY ACT

LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES JURÉS

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

A reference to jurors' allowances and expenses is added.

Section 2

A reference to jurors' allowances and expenses is added.

Section 3

The existing provision is as follows:

37(1) A juror attending a jury trial shall be paid such fee as may be fixed by regulation for every day he necessarily attends such trial, and such sum as may be fixed by regulation for every kilometre he necessarily travels from his place of residence to the court, but no such fee for necessarily attending such trial shall be paid to a juror who is a full-time employee of a federal, provincial or municipal government.

37(2) Notwithstanding subsection (1), where a juror who is entitled to receive a fee pursuant thereto necessarily attends a jury trial for more than five sitting days, the Minister may pursuant to regulation order an additional amount per diem to be paid to the juror so attending.

Section 4

A reference to jurors' allowances and expenses is added.

Section 5

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Un renvoi aux indemnités et frais des jurés est ajouté.

Article 2

Un renvoi aux indemnités et frais des jurés est ajouté.

Article 3

Les dispositions actuelles sont les suivantes:

37(1) Un juré qui assiste à un procès par jury reçoit un honoraire qui peut être fixé par règlement pour chaque jour où il assiste obligatoirement au procès et un montant qui peut être fixé par règlement pour chaque kilomètre nécessairement parcouru entre le lieu de résidence et la cour; néanmoins, aucun de ces honoraires ne sera versé si le juré est un employé à plein temps d'un gouvernement fédéral, provincial ou municipal.

37(2) Par dérogation au paragraphe (1), lorsqu'un juré qui a droit à un honoraire assiste à un procès par jury pendant plus de cinq jours, le Ministre peut, conformément au règlement, ordonner qu'un montant supplémentaire par jour lui soit versé.

Article 4

Un renvoi aux indemnités et frais des jurés est ajouté.

Article 5

Entrée en vigueur.

An Act to Amend the Jury Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 19(3) of the Jury Act, chapter J-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by striking out “fees and immunities” and substituting “fees, allowances, expenses and immunities”.*

2 *Subsection 32(2) of the Act is amended by striking out “fees and immunities” and substituting “fees, allowances, expenses and immunities”.*

3 *Section 37 of the Act is amended:*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

37(1) A juror attending a jury trial may be paid fees, allowances and expenses in accordance with the regulations.

(b) by repealing subsection (2).

Loi modifiant la Loi sur les jurés

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 19(3) de la Loi sur les jurés, chapitre J-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par la suppression des mots «indemnités et immunités» et leur remplacement par les mots «honoraires, indemnités, frais et immunités».*

2 *Le paragraphe 32(2) de la Loi est modifié par la suppression des mots «indemnités que celles payées» et leur remplacement par les mots «honoraires, indemnités, frais et immunités que ceux payés».*

3 *L'article 37 de la Loi est modifié:*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

37(1) Un juré qui assiste à un procès par jury peut recevoir les honoraires, indemnités et frais conformes aux règlements.

b) par l'abrogation du paragraphe (2).

4 *Section 40 of the Act is amended by striking out “jury fees and expenses” and substituting “jurors’ fees, allowances and expenses”.*

5 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

4 *L'article 40 de la Loi est modifié par la suppression des mots «aux honoraires de jurés et aux frais» et leur remplacement par les mots «aux honoraires, indemnités et frais de jurés».*

5 *La présente loi ou une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*